

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 83 (1956)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Pages jurassiennes

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages jurassiennes

## Le virou de voudatte

(Légende en patois du Cerneux-Godat)

E y aivaît enne fois ïn virou de voudatte qu'était monnie és Mœulins de la Moue et que djoyéssâive enne voudatte que faissaît lai fouértche pou tcheri des trésoues, des douves, et des dgens o des bêtes éssaires o bïn tuées aivâ les rœutches.

Enne neût, des dgens que le passie-vînt le voyenn' tchemenê ai grôsses pessèses dains lai petête fïn de Frômont en seuyant sai fouérchatte de tchœudre. Vôs airis droit dit qu'è predjaît lai hôle poche qu'è mairmeûsieve sains râte : « Çoli me tire... Çoli me tire... Elle vai trap vite... I ne sairôs pus lai seûdre... Elle raileintât... I breûle... Elle vire... Elle râte... I seu dessus lai minne... » Cman que lai lenne beillieve, è voiyét yure des petêts cueillôx qu'è preniét pou de l'oue. El en raimessé doux troues, les fessét ai sâtê dedains enne main et peus se botét ai breuillie : « C'en ât... C'ât de lai pure... C'ât de lai Vierdge Mairie ! » *Jules Surdez.*

## Le tourneur de baguette<sup>1</sup>

*Il y avait une fois un tourneur de baguette qui était meunier aux Moulins de la Mort<sup>2</sup> et qui se servait d'une baguette<sup>3</sup> fourchue pour chercher des trésors, des sources, des gens ou des pièces de bétail égarés ou tués » « aval » les roches.*

*Des gens qui l'épiaient le virent une nuit cheminer à grands pas dans le petit finage de Fromond en suivant sa fourchette de coudre. On aurait justement cru qu'il perdait la tête<sup>4</sup> parce qu'il murmurait sans trêve : « Cela me tire... Cela me tire... Elle va trop vite... Je ne puis plus la suivre... Elle ralentit... Je brûle... Elle vire... Elle s'arrête... Je suis sur la mine...<sup>5</sup> » Comme la lune brillait<sup>6</sup>, il vit luire de petits cailloux<sup>7</sup> qu'il prit pour des pépites d'or. Il en ramassa quelques-unes, les fit sauter dans une main, puis se mit à brailler : « C'en est... C'est « de la pure »... C'est de la Vierge Marie ! »*

<sup>1</sup> Le rabdomancien, le sourcier ; ou le *virou de voirdge*. <sup>2</sup> Aux anciens Moulins de la Mort.

<sup>3</sup> Ou d'une verge. <sup>4</sup> Litt. : la boule. <sup>5</sup> La mine d'or. <sup>6</sup> Litt. : donnait, baillait. <sup>7</sup> Ou des prates.

<sup>8</sup> C'est de l'or aussi pur que la Vierge Marie ;

## Une nouvelle section patoisante dans le Jura bernois

*Un groupe de patoisants des Clos du Doubs (région de St-Ursanne) a pris l'initiative d'une assemblée préparatoire, convoquée le vendredi 16 décembre à l'Hôtel des Deux Clefs, à St-Ursanne. Les amis du patois s'y sont rencontrés au nombre d'une trentaine. Ils ont constitué une section de patoisants (la seconde en terre jurassienne) qui aura pour but de maintenir et de faire renaître le langage savoureux des anciens.*

*L'un des participants (« Un d'y Scio di Doubs ») écrit dans Le Jura : « D'aiprés ce que nos ïn poyu voëre, le patois ai St-Oschanne n'a p'encoé predju. Di cô en ont sentu que l'idée était bouenne, que cé que n'étïn pe li wlan cheudre, é peu qu'ai l'en wlan en être ïn djoué bïn aidge. »*

**Pour que le « Nouveau Conteùr » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteùr ».**

## Petite causerie patoise au sujet des élections en Ajoie

I vos veut paillai des votes : ça de çoli qu'en djase encoé le pus en Aidjoue. L'âtre djoé, doux contemporains — ça dinche qu'en dit en français pou cés que sont di même aidje — se retrovennent tot d'in cop sains s'y attendre. C'ment ès sont bïn dgentis et etînt contents de se beyie la main en se diaint : « C'ment vai, François ? » Es s'appelant les doux François. Yun çâ ïn fîn roudge ès peu, l'âtre ïn fîn noi.

— Çoli ne vai-pe, qu'aiemencé le roudge. Ces tchairvotes de nois nos ains siétaie ! ça qu'è yé de pue foue, c'ât que le gonvernement c'ât botae d'aivos yos. Mains çoli ne veu-pe dinche alliae. En veut encoé vouere âtre tchase.

— Çât bïn faie, pou vos les roudges, y répongé l'âtre, sains musaie pour sa voi ce qu'ai velait dire. Vos ait velu alliae à Berne, vos l'ai chu l'naie. Vos êtes siétaie, taint meu vos yé velaie dmoéraie longtemps.

— Mains, François, dié le roudge que n'à pïn malavisaie, ai s'en fât bïn te ne me veup virie, aivos tes compliments ai retieulon. Mon père a-t-ai-vu roudge, y veu dmoérè roudge : ès peu moi ï ne te veup virie non pus. Putôt que de nos tchaibaillie ai nos fât alliae boire ïn vouere.

L'âtre ne se le fesèp dire douis cöps. Es boyenne ïn vouere, dous, tras, quatre. En lai fîn en n'euche paivu dire çtu qu'étais le noi ès peu çtu qu'étais le roudge. Es étint nois les dous, mains bïn contents de s'être r'vus.

Yote hichtoire me faie r'seuvin de c'te d'ès yé droit enne père d'annaies ai Boncoé. Ai y aivè enne grosse fété de velos qu'èl aipelint le Tour de Suisse. Les gros roudges ès peu les gros nois de l'Aidjoue y feunes ïvitiae. Es se aipâdgennent tus d'y alliae, vos peu-

tes pensè. Es feunes chi bïn reci, ai maindgenne ès peu ès boyenne aivô taint de piaigi qu'en euche dit, enne boussè aiprèz qu'ai feune en lai tâle que c'étais tus des caim'rades. Es se trovïnt chi bïn qu'ai fesïnt « schinol-lis » taint qu'en velaie.

En reveniaint ai s'airrâtènent ai Coertchavon vou ai y aivaie enne âtre fête pou l'môtie. Roudges ès nois y étint maçyait. Cés que venyïnt de Boncoé ne poeyimp' pus ni roudges ni nois mains tus des gris.

Tyaind, les djoés aiprèz, les dgens, dains les velaidges, ouienent paillaie de c'que c'étais pessaie ais'diennent que lai politique ètai fotu, qu'è n'yè velait pu aivoi qu'ïn paitchi, ç'tu des gris. Mains cés qu'airïns v'lù alliae ai Boncoé ès peu que d'moérennen à l'hôta aivïns derrie lai tête l'idée que tot n'adrai'p c'ment brâment le crayïnt.

Ais l'eunnent réjon. Chitôt qu'ai fallé r'nommaie ïn préfet, voili que pus d'yun de cés qu'aivïn maindgie ça qu'èl aippe lïns lai « Sope de Cappel » se maindgïn l'naie foéche qu'èl étint étchadaie.

At-ce qu'è n'euche peu bïn meu vaillu, putôt que de r'meuai cie ès tire, tirie ès breutchates \* ? C'tu que pre-gnaie lai pus grante, serait aivu nommaie ès peu c'étais fini. Mains alliae dire çoli ès Aidjolats ! Poétchaint c'ât dinche qu'ai farrè faire tot en boyaint tu ïn bon cöp, c'ment dit lai tchainson des Petignats. At-ce qu'è ne varrai'p meu que d'se tchicoennaie ? Es y en ès brâment que s'rïns bïn embairaissie de dire pou quoi.

Voici lai St-Maitchïn que vïnt, qu'en rébieuche tot ce que c'ât pessaie en pensant que le bon vïnt ât faie pou lai djoue.

Ernest Juillerat.

\* Courte paille.